

L'ORCOLAT

Presentazion dal Dirigjent

Nol è di vuê che inte scuele al è jentrât il furlan ma, di sigûr, dopo che ancje la leç dal Stât talian e à ricognossût la impuartance dal doprâ lis lenghis minoritariis, chest lavôr al à vût un sburt une vore fuart.

Intes scuelis dal Circul Didatic di Trasaghis doprâ il furlan intes ativitâts didatichis al è un procediment inviât di agns, che al à puartat a risultâts une vore impuartants, che a van de colaborazion in rêt dentry dal progjet Aghis che tancj ricognossiments al à vût ancje a nivel statâl, ai lavôrs e ai libris che scuelis dal Circul a àn produsût e che a son stâts publicâts cul contribût des leçs statâls, regionâls e dai Comuns.

Chest gjornalut al è une gnove tape di chest lavôr, inmò plui impuartant parcè che al presente lis riflessions e lis indagjins dai fruts suntun “fenomen epocâl”, chel dal taramot che trente agns indaûr al à scjassat buine part dal Friûl. I moments di chel an (cu la pôre, lis maseriis, lis tendis, lis barachis) a vegnin fûr e a fasin viodi cemût che i fruts, judâts dai insegnants, a puedin rivâ a capî la sostance di un fenomen tant lontan e cussì rilevante.

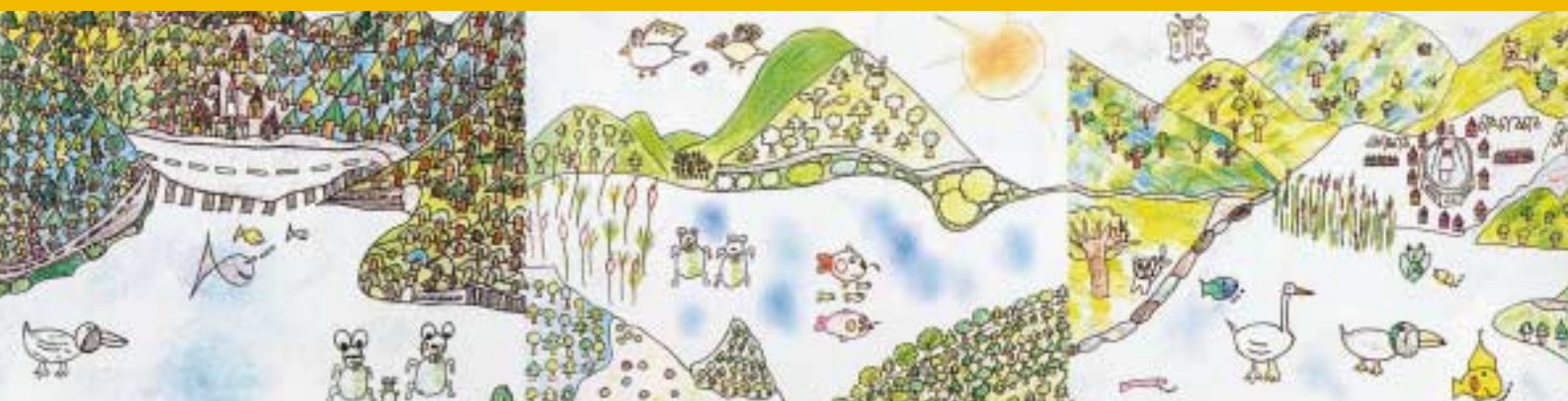
Nol è di dismenteâ, però, che ancje di chei moments cussì dificii i furlans a son rivâts a çjapâ coragjo e cussience de lôr storie e de lôr identitât: chest gjornalut, alore, al è ancje “fi” di chel spirt. Un grazie di cûr a ducj chei che a àn lavorât.

Il Dirigjent dal Circul Didatic di Trasaghis
Nevio Bonutti

Progjet

Fasin un salt cui pîts partiere (LR 3/2002)

Numar unic pal trentesim dal Taramot • Scuelis de infanzie e scuelis primariis • Direzion Didatiche di Trasaghis



Lis scuelis che culì a presentin sclesis dal lôr lavôr di insegnament par furlan a son dutis tornadis a fâ sù dopo dal taramot dal 1976, che lis veve sdrumadis. Prime di chê zornade Peonis, Braulins, Trasaghis, Dalès, Riul di Osôf, Osôf, Tarnep, Bordan, Vençon, Stazion di Cjargne a vevin lis lôr scuelis, piçulis, ben insedadis inte vite di païs, sclete e plene di savôrs. Ponts di riferiment. Il cambiament tes struturis, che al puartarà al "timp plen" e ae creazion di scuelis pe infanzie, al nas-

sarà propit sot des tendis. Sot des tendis al cjaparà di fat vite un mût gnûf di tratâ cui fruts, di intindi la scuele. Cence

bancs, cence lavagnis, cence un sotet che al garantìs almancul un sclip di intimitât par grancj

e piçui, si veve di cjatâ formis educativis indulà che il savê jessi, il savê stâ un dongje l'altri e

soredut cu la int che e rivave di ogni bande par dâ une man, al jere plui impuartant des nozions. Si saveve che i fruts a vevin ogni dì di

savê frontâ lis zornadis tal ben, tal gnûf e tal grivi come se al fos dut "normâl". A scuele a vevin di stâ

ben dentri di se prime di dut e a vevin di cjatâ alc che ur fasès pensâ al doman. **Pedagogjie de tende** al è stât il non che al à cjapât il lavôr dai mestris che a àn insegnât sot des tendis. La Direttore Giovanna Violino e darà po dopo l'implant a timp plen aes nestrìs scuelis, e screarà lis scuelis de infanzie, e tignarà dentri dai siei voi i siei mestris. Ai mestris ur à tocjât cjatâ e trasmeti ai fruts lis coordenadis dal spazi, dal timp, inte lungje strade par colmenâ il vueit, *colmare l'assenza*. La int dai païs e je stade dongje de canaie, e à dât ai mestris peraulis e cognossincis dal teritori, de vite, de economie e dal lavôr peât ai lûcs. La lenghe furlane e à tirât chês glagns di discors che a coventavin par tignî dongje chel tiessût uman che nus à puartâts indenant.



No par nuie i fruts des scuelis di Bordan, inte assemblee fate par cjatâ il non just ae mostre dal 1986, a vevin fevelât cussì:

"O vin di dâ un non ae mostre" *'Une racuelte dîs agns dopo', 'Une scuele ricostruide'* (Fabrizio); sî, mi somee il plui just! Parcè che

ricostruî nol vûl dî dome fâ sù i mûrs, ma alc altri, di plui impuartant, che jo no rivi a spiegâ (Laura); sigûr, ma il lavôr di ricostruzion no lu vin fat di bessôi; alore si varès di dî : *'Bordan - Tarnep, une scuele ricostruide travers lis esperiencis de comunitât'* (Tiziana); masse lunc; zirìn la frase e disìn la stesse robe: *'Bordan-Tarnep, une comunitât e ricostruîs la sô scuele'*.



Laura Nicoloso



Al è, al è stât, al sarà.

O VIN ZUIÂT CUL TÏMP. IL TÏMP CHE AL PASSA; IL TÏMP CHE AL CAMBIA.
O VIN CÏALÂT CË CHE AL CAMBIA ATOR DI NÔ. I COLÔRS, IL CÏALT, IL FRËT.

O SIN I FRUÏS DA SCUELA DI INFANZIA
DI VASINIS. O VIN ANÇJA ZUIÂT CUL
"MEMORY" DAS PERULAS PAR FURLAN.
O SIN IN 40 FRUÏNS DI 3 - 4 - 5 OGNS.

O VIN FAT:

LA VENTULINA DAI MËS



IL TÏMP AL PASSA, LA PLANTA A MENA...



L'ORLOI DAS STAGJONS

TANTAS BIELAS ESPERIENÇAS

IL TARAMOT

PENSANT, CJACARANT, IMPARANT

Imagjinazion

PARCË CHE IL DRAGO DAL LÂT DI CJAMP AL MÔF LA CODE

IL TARAMOT
.....PARCË?.....

L'ORCOLAT AL JERE GRANT GRANT

L'ORCOLAT POIE SUL MUR E LA CJASE E TREME

L'ORCOLAT SI È CUIETÂT PAR NO SPAVENTÂ LAS FARFALES DI BORDAN

L'ORCOLAT AL CJAMINAVE SORE LAS CJASAS E CHËS A COLAVIN

VÔS SUL TARAMOT VERETÂTS

ATIVITÂT...
"FEVELANT DAL TARAMOT..."

AL JERA TANT FUM

LAS CJASAS A JERIN ROTAS

LAS MONTAGNAS A FRANAVIN

LAS CJASAS A COLAVIN; A JERIN FATAS DI CLAPS

I CLAPS A ROMPEVIN I ARBUI

I CLAPS DENTRI INTE TIERE SI MOVEVIN

IL TARAMOT AL ROMPEVA LAS STRADAS

IL TARAMOT AL À DISTRUT I NESTRIS PAÏS

Dut al cres, ...dut al cambiè. *O vin scuvierzût la nestre storie: di cuant che o jerin piçui, cemût che o sin cumò e cemût che o sarin di grancj. O vin cjalât cemût che o stavin dentri te panze, a son vignudis a cjatânus dôs mamis cu lis lôr frutinis a pene nassudis e nus àn contât ce che a fasin e ce che o fasevin anje nô. O vin preparât il metri par viodi trop che si cres, e ae fin di Jugn si tornin a misurâ...*

IL TARAMOT PAI FRUTS DI VUÊ

- M - “Fruts ce vuelial dî cuant che e sune la sirene?”
 F - “Che al è il taramot.”
 F - “O se no un fûc.”
 M - “Si visaiso ce che si à di fâ?”
 F - “O lin sot de taule parcè se no al pues colâ jù un clap, il lampadari, e li almancul o sin riparâts e no si fasìn mâl. A puedin anje colâ jù i armârs. Cuant che e je finide la scosse di taramot o lin a fâ la file dal sarpint e pe puarte di emergjence o lin tal curtîl. Dopo lis mestris a disin i nons dai fruts e i fruts a rispuindin: presente!”
 M - “Savêso parcè che o fasìn lis provis?”
 F - “Par savê ce fâ cuant che e ven la scosse di taramot vêr.”
 M - “Ce fasial il taramot vêr?”
 F - “Il taramot vêr al fâs colâ lis cjasis, il cjampanili de glesie, i claps de mont, e pues vignî une valanghe se e je nêf, si rompìn ducj i veris e si pues fâsi mâl.”
 INSIEME - “La scosse e pues jessi lizere lizere e no le sintin, se e je un pôc



fuarte le sintin e o cjapin pôre, se e je fuarte si môf la scuele e si va sot de taule e si cjape tante pôre e si vai. Se e je fuartissime sperin che nol sucedi mai.....

- M - “Fruts savêso se al è stât un taramot a Vençon?”
 F - “Sì cuant che nô no jerin ancjemò nassûts, a son coladis jù dutis dutis lis cjasis e anje la scuele, al è stât tal '76 e a son muartis 50 personis. Forsi la int e je muarte parcè che no je rivade a scjampâ fûr, parcè la cjase e je colade masse di corse.

Gno nono mi à dit che a son lâts a stâ intune tende e dopo intun altri paîs.

A Vençon e je une glesie rote par mostrâ e par ricuardâsi par dute la vite!

M= mestre

F= fruts

Insieme = la mestre e à metût adun lis ideis dai fruts



Lis scuelis de infanzie di Bordan e di Riul di Osôf a son dentri ancje dal projet di scuelis in rêt "TIMP E AGHIS".

Cheste che o presentin e je dome une sclese dal lavôr di chest an di scuele. "IL TIMP AL PASSE...PASSETIMP" nus à puartâts par man par fâ cressi i fruts inte scuierte dal TIMP CHE AL PASSE (il di e la gnot, lis stagjons, l'orloi);

TIMP PASSÂT (i vecjos timps, la memorie dal taromot e...tant tant timp plui indaûr i dinosaurs, i prins oms, i fossii); TIMP METEOROLOGJIC (timp di nêf, di ploie, di fumar, di soreli); IL PASSETIMP (al jere une volte, contis, zûcs, rimarolis, cjants, bai, fiestis...).

I frutins des dôs scuelis a àn lavorât e a son stâts ator insieme, a àn viodût i Museus di Dimpeç (fossii) e Tumieç (i nonos si vistin cussì); a Vençon (il paîs, lis cjasis di clap), a Udin (la citât, i palaçs, il trafic pes stradis, i semafor) ... A àn piturât, taiât e incolât. La robe plui significative e je stade chê di rivâ a fâ sù cjasis di clap, propit come une volte, come che ur vevin contât.

*Par favelâ dal taramot dai 6 di Mai
cui nestrîs frutins o vin cirût di doprâ,
dongje des peraulis dai grancj,
il lengaç de liende, che al stice la fantasie,
al sburte a imagjinâ. O vin tornât
a cjapâ in man une rielaborazion
dal Drâc dal lâf di Cjamp e ...
rumôrs, colôrs, personaçs
a son diventâts vîfs.*

Al jere une volte, tant tant timp indaûr, intun paîs nancje trop lontan, un *drago* indurmidît. Al durmive di tant timp, cussì tant che parsore de sô piel plene di scaiis si jere poiade un grum di tiere. Un tic di semence svualade di cui sa ce bande e veve fat nassi jerbe, rosis e plantis. Ancje i oms si jerin dismenteâts dal vecjo *drago* e cussì crodintlu une montagne, a àn tirât sù lis lôr cjasis. Al jere nassût cussì un paisut, cuntune place, une glesie, lis stradis, lis buteghis, lis bancjis, lis scuelis e dutchel che al coventave par vivi tranquii e contents. I rumôrs dal paisut, lis ridadis dai frutins a tignivin compagnie al *drago* indurmidît che si insumiave content. Il paisut al jere diventât un paîs grant e grues e dutis chês personis e dutis chês machinis che a corevin a diestre e



a çampe a fasevin ghiti al *drago* che ogni tant si moveve un tic. Scuasit nissun si inacuarzeve, dome cualchi besteute che e coreve vie sintint chês piçulis niçadis. Ma une biele di dute chê int al marcjât, i pivets des machinis che a sunavin come mats, a vevin sveât il *drago*.

I drago sveantsi e tirantsi sù al veve fat trimâ dute la tiere, lis cjasis a vignivin jù, lis personis a scjampavin plenis di pôre. Dopo un pôc di timp al jere vignût sù un país di tendis e un frut, intune crepe par tiere al veve cjatât un ûf e une strane code.

Al à clamât subite so pari che al à cjapat ûf e code e ju à puartâts tal so laboratori par studiâju.

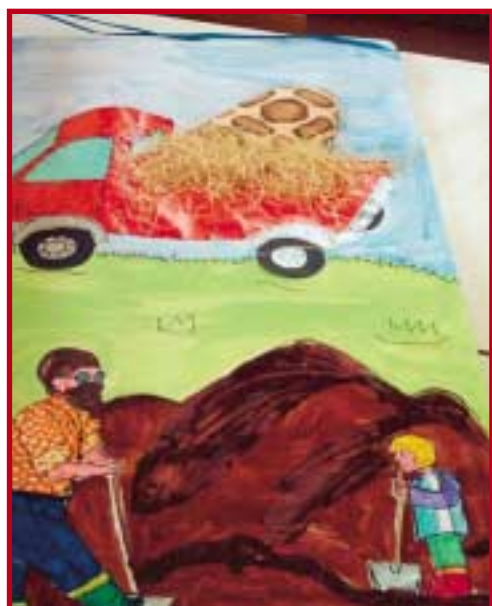
Studie che ti studie, al veve scuvierit che il toc di code al jere de

mame draghesse. E jere stade propit jê che e veve dadis chês scjassadis ae tiere e dopo e jere scjampade vie ancje jê.



Dopo tant tant timp... cualchidun al à cjatât l'ûf rot e nissun vicin. Forsit al è nassût un piçul drago che al è platât di cualchi bande a durmî e a niçulâ ce ca ce là, ce pôc ce tant un país.

Pari e fi a à decidût di tornâ a meti intal so puest chel ûf e lu à sapulît sot di un grum di tiere.



O vin tacât furlan scoltant la mestre che nus leieve flabis, contis come chê dal Orsut o chê di Minine Minone Minere che e tabaiave si ben che no jere dutun cul miedi Malbrun che nol vuarive mai nissun. La vôs de mestre nus à fat vignî indiment cuant che o jerin piçui. Al è di li che o sin partîts par fâ cualchi esplora- zion dentri dal mont de memorie, dal ricuart...

I ricuarts a son:

PLOIE (Amos) FOTOS (Ely) ONDIS (Enrico) ARBUI (Enrico) NÛF (Luca) GOTIS (Alberto)
 COLÛRS (Ely) STAGJONS (Mattia) FUEIS (Amos, Rudy) NIULIS (Ely) PAVEIS (Flavio)
 CJASIS (Mattia) POESIIS (Flavio) PERAULIS (Ely) COLOMBIS (Samantha) STELIS COMETIS (Alberto)
 LÛS (Amos) FLUMS (Flavio) CJAMPANIS (Amos) SVUEI (Laura) LUNIS (Mattia)
 IMAGJINIS (Daniel) PERSONIS (Enrico) LUSIGNIS (Ely) VÛS (Brenda)
 PUARTIS (Rudy) MELODIIS (Ely) AMIS (Massimo) SCUELIS (Massimo)

IL MONT DAI SUNS

O podìn creâ dut un mont di suns gnûfs, di suns che a fasin vignî indiment alc ... Cualchi sun lu podìn fâ cu la nestre vôs e regjistrâlu, altris suns cun imprescj che o cjatin ator di nô.

Baste rivâ a stâ cidins (e ce vitis!!!, ce fadie!!!) movi alc ... imagjinâ.

La ploie: deduts che a batin sui bancs, su la cjarte gjeografiche; un svuarbecjavai (*libellula*) che e va in biciclete: (baste movi i pedâi de bici ribaltade cu la siele par tiere, tignî un sfuei di cjarte in man che si môf cul aiar...).



SUNS CJATÂTS

Intal curtîl de scuele dai picinins, lis fueis de *vît americane* a stan diventant rossis; nus ven voie di lâ a cjapâlis sù, par fâlis suîa. I ramaçuts a cjaminin par tiere par-

sore dai claputs de grave. O lin cu lis fuarpis e... ce maravee! I claputs a restin tacâts! **Raps di claps**, raputs di claputs!

Ju puartin dentri e si metin in vore. Se o sierin i voi e o scoltin ... *La ploie e gote sui claps* (Alberto), *sui cuvierts de cjase* (Ely); *Fruts a corin sore la grave* (Mattia), *L'aiar al môf lis fueis dai arbui* (Flavio), *Al plûf su la aghe* (Samantha)...

SUNS PIERDÛTS

Cul taramot a son stâts pierdûts tancj suns. None Silvana e je vignude a contânus di prime dal taramot. Ce vitalitât! O tornin a scoltâ lis sôs peraulis regjistradis e o cjapin note des imagjinis che nus à lassât:

IL PAÏS

Cjases. Cjases vecjes. Spolert, bancje, cjaldîrs pe aghe.

Vacjes. Siba, Stele, Brune. Stales intai curtîfs, Cjamares sore las stales.

Scjerni. Patûs. Lescjes. Fuees.

Toglâts. Fen. Seâ cul falcet. Prime tose: culture; Avost: artigûl; in mont: fen dûr; Setembar: muiart.

Riscjelâ. Braçs luncs. Cuardes: dôs par lunc, une par traviers; buse pal cjâf. Polses a pueste.

Ledan e ledanârs. Cinise fint insom la mont.

Molzi. Scagnut a trê pîts. Sele jenfri las gjambes.

Latarie. Puartâ il lat. Brume. Sbrumâ. Fâ formadi. Spongje.

Sorc. Dôs parts intune. Grumâl peât. Intal grim asins. Samence dal nestri. Asins in rie.

Blave. Masinâ. Polente ogni sere.

Taiâ lencs. Barelons, rovedes di fier.

Balces. Rampins di lenc. Cuardes: molâ jù.

Gjalines a passon.

Judâsi un cul altri.

Femines secjes come cjans di cjace.

Oms pal mont.



PERLINIS

Perlinis che a corin su la piel di un grant tambûr, lis nestris vôs che a fasin i cocâi: Il mâr di Lignan (li che a vevin scugnût lâ dopo dai 15 di Setembar). Des intervistis a cjase o gjavìn fûr:

LIGNAN

Il nestri païs vueit, rot, sdrumât.

A nol reste nissun, nancje la ombre di un om.

E dopo ... il mâr.

Savalon. Soreli che al bat.

Ondis che a si niçulin.

A van, a vegnin. A puartin pâs.

Cocâi che a begherlin. A vain. Al torne indiment DUT.

Nostalgjie di cjase.

TORNÂ: I suns dal bosc, la vôs dal bosc.

Scolte! Scolte la nature e ce che e à voie di diti.

E à tantis robis di dâti, tantis storiis di contâti: il rumôr dai çucui des ruiis che a si pochin

balant une danze mate, dolce, di strie ...

Il salt dal sghirat che al va a platâ une cocule, la corse di une volp su lis fueis, di lontan; il sgripiâ de çuvite che si uce lis ongulis: il sgarfâ dal tac te cumerie, che al gjave patatis daûr dai baraçs.

Si metin a fâ maracas. Che a sunin par dentri e par difûr.

No saressial biel mostrâ dut chest?

O pensin di fâ une mostre. Elena Molinari nus puarte dongje ideis: regjistrâ, costruî imprescj par riprodusi suns, scrivi alc.



La scuele di Bordan e je dentri dal Progjet di scuclis in rêr AGHIS (leç 482/99). Par chest an il teme al jere chel dal TIMP.

ativitâts par furlan inte scuele di Dalès

In dutis lis classis si è cjacârât, discutût, lavorât sul taramot: 30 agns dopo i fruts si son svicinâts a chei fats che a àn segnât la vite di tancj furlans. In I, II e III i fruts a son stâts invidâts a scoltâ ce che ur àn contât i gjnitôrs: in chê volte i paris e lis maris a jerin frutins ancje lôr, ma si visin benon de pôre intant des scjassadis, de vite intes tendis, dal lâ vie a Lignan dopo dal taramot di Setembar, dal periodi vivût intes barachis intant che lis cjasis a tornavin a vignî sù.



In IV lis frutis e i fruts a àn sfueât gjornâi e libris di chel timp, a àn viodût fotografiis e documentaris par capî miôr ce che al jere sucedût intal '76, a àn intervistât i gjnitôrs e i nonos. Mariella e à puartât dongje ancje un scrit che sô mari Sara e veve butât jù in chê volte, cuant che e jere frutine: *"In chê sere dut o scuasit al jere cuiet, dome i cjans e i gjats a balinavin, a vevin voie di scjampâ, a sintivin che alc nol jere just. E jere vere, il lôr nas nol veve falât: subit dopo si è sintût un scjas che mi à fat pensâ che e fos sclopade une bombe daûr cjase. Cualchi moment dopo al è stât come un grant bot e dut si è metût a trimâ: centenârs di muarts e di ferîts a stavin sot des cjasis ruvinadis, miârs di personis a jerin restadis cence cjase, il lavôr di miârs di agns al jere svanît come une fuee intal aiar..."*.

Sul taramot, i fruts di IV a àn provât ancje a scrivi une poesie:

*Intune gnot di terôr
i cjans a baiavin,
il cjalt sfissiant al saveve di infier.*

*Dute la int e jere preocupade,
no capive ce che al stave par sucedi.
Dut si è metût a trimâ,
no si rivave nancje a sta in pîts.
In dutis lis stradis
si sintivin vaidis e disperazion.
Lis maris dai fruts
a vaivin pai lôr piçui sot des maseriis,
par chei piçui metûts intes cassis,
chês cassis blancjis che a fasevin
impression,
par trop che a jerin piçulis.*



In V il lavôr par furlan, cjapant spont di reperts locâi, al è stât organizât, par studiâ la storie dal Friûl e dal nestri teritori e par cognossi avveniments sucedûts cualchi timp indaûr o plui lontan, fin a capî alc de storie de Tiere. La jessude a viodi ce che e reste da antiche “strade dal sâl” e à permetût di contestualizâ lis cognossincis che si veve su la viabilitât in epoche romane; cu la mestre Maria, esperte gjeologhe, si à imparât la storie “platade dentri dai claps”, scuvierzint la antiche storie dai nestris lûcs, indulà che millions di agns indaûr al jere il mâr, o il glaç, o il lâc... Cussì si à capît cemût che il mont al à podût gambiâ, cualis che a son lis causis. Si à cjacarât dal taramot: i gjenitôrs e i nonos a àn contât la lôr esperience, si son viodûts documents dal 1976, si è fat un confront cui paîs di cumò. Si son ancje scoltadis lis liendis dal Orcolat...



lis paveis” che al met insieme tocs cjacarâts, tocs cjantâts, tocs dramatizâts li che il furlan, il talian, l’inglês si metin dongje e si confrontin par produci un telâr unic, li che a àn la lôr part ancje ativitâts diviersis come il scoltâ, il movisi a timp daûr di une musiche, la piture, la fotografie, il computer...

E ducj i fruts de scuele a àn scoltât, comentât e dopo lavorât su la storie “Mûrs di paveis”: une conte di Angelo Signorelli che e je state adatade di Lucia Stopper e Gloria Grinovero. Cul coordinament de mestre Vianella, i fruts di dutis lis classis (di Dalès e ancje di Bordan, a conclusion dal progjet che ju à viodûts a lavorâ insieme par dut l’an) a àn preparât un spettacul, “L’orcolat e



Tes scuelis di Osôf il furlan al è stât doprât dentri dai progjets "Ambient", "Musicalmentri", "Educazion stradâl": rimarolis cjantadis, musicadis e baladis (*terce e prime*); une lungje filaine su lis aghis dal teritori, ancje pituradis (*seconde*); ideazion di un test naratîf - informatîf, interviste ai anzians dal Centri di Osôf (*cuarte*); fumut su "Refudons e riciclaç" (*cuinte*)... e une volte par setemane ducj insieme par cjantâ in plui lenghis, che e je aromai une tradizion de nestre scuele.

I frùs di chê volta a contin...

IN CHÊ GNOT

Joiba di sera al è vignût un teremot tant fuart che al à distrut tancj paîs dal Friûl. Ancja jo i sei restada sot las maserias par vot oras, tai braços di gno pari muart che, cul so cuarp, a mi à salvada.

TAS GLERIAS

Una dì i sei lada tal Taiament e cjaminant tai sterps e sui claps i sei rivada tal simiteri das nestras cjasas. A nol jera nissun a fâmi compagnia, noma las maserias: madons a tocs, malta, telârs di balcon, trâfs crevâts e sbrendui di peçots. Cjalant chei rudinaçs i ai pensât ai nestris nonos, che a son migrâts e a àn sudât e scombatût par tirâ sù una puara cjasa, che cumò il teremot al à sdrumât jù.



Scuola elementare e Piazza Dante negli anni '70



La mê famea a conta...

Prima dal teremot la scuola elementâr a jera in Plaça Dante, denant al jera un grant plaçâl e dai arbui ator ator.

Las aulas a jerin grandas e su doi plans, i balcon a jerin tant in alt che i fruts a no rivavin a cjalâ di fûr.

Tal 1969 la plaça a je stada sistemada e las gnovas

plantas a jerin piçulas, cul teremot a je colada e ce che al è restat al è stât butât jù, cumò al so puest al è il parchejo das machinas.

La scuola media invece a jera in Plaça Cuarantavot, a jera su doi plans e las scjaldas a jerin in len, cussì i fruts cuant che a lavin sù a fasevin tanta confusion.

La palestra a jera noma inta scuola elementâr e cussì chei das medias par doprâla a si spostavin fin là e chei das elementârs a no podevin fâ gjinastica.



Jo, la mê famee, il gno paîs: îr, vuê, doman. I l teme che o vin lavorât vie pal an di scuele: fruts di prime e seconde - si sta ben insieme (famee, scuele, zûcs); fruts di tierce, cuarte e cuinte - il timp al passe (aspiets gjeografics, storie e storiis di Vençon e dal Friûl).

I FRUTS DI PRIME A ÂN CAPÎT

**Cumò lis cjasis di Vençon
a son bielis,
fuartis e siguris.**

**Ancje la nestre scuele e je ben fate
e nô no vin pôre dal taramot.
Par sigurece, a scuele si fasin
ancje lis provis di evacuazion.**



MAME E PAPA' CONTAINUS... CE JERIN IL TAROMOT?

Nô fruts de classe seconde o vin intervistât i nestris gjenitôrs che ai 6 di Mai dal 1976 a jerin fruts come nô.

Ducj nus àn contât che in chê sere a àn vût une vore di pôre e cualchidun al pensave ae fin dal mont.

I dîs e i mês dopo dal taramot, dute la int e stave tes tendis e adiriture cualchidun lis primis gnots al durmive sot un telon di plastiche o tal casselot di un camion taponât.

I fruts a zuiavin intai prâts tra une tende e chê altre. A jerin ancje dai voluntaris che a vignivin di dute la Italie che ju fasevin zuiâ e cjantâ par che a fossin un pôc plui legrîs.

I militârs a cusinavin par ducj; i pompîrs a judavin la int a recuperâ i visfîts e la mobillie; dute la int e vignive vacinade cuintri des malatiis.

Un gjenitôr nus à dite: "In chê volte dut al jere cussî strani e diferent che par nô fruts al semeave scuasit un zûc o un sium".



Sîs di Mai

Dut al è tacât une cjalde,
cjaldissime sere di Mai.

Int che e durmive.
Int che e cenave.
Int che e zuiave a cjartîs.

Dut intun colp
La tiere si scjasse.

Int che e scjampe.
Int che no sa ce fâ.
Int che e reste sot de sô cjase.

Dome a buinore si capîs dut.

Int che e vai.
Int che e jude.
Int che no ti cognòs, ma che ti vûl ben.
Int che e pree.

O sperî che al servissi,
par volêsi plui ben.

(Alice di tierce)



ORCOLAT: nûf di sere

Scûr al è il cil
Masse cuiete la tiere
Batin lis nûf.
- Don. Don. Don....
Fuarce
Fracàs.
Al scopie l'infier.
Al ven fûr l'ORCOLAT.

Un brut sium?
O sieri i voi par sveâmi.

Al è un disastri.
Asfalt come aghe in burascje.
Monts sbatudis come zugatui.



Polvar che ti bruse i voi.
Cjasis sdrumadis
Maris che a cirin i fruts,
fruts che a vain.

- Mamute tenmi dongje,
dami la man.
Ce fasino doman?
I sal un doman?

La lune e cjale stinide,
doman al torne il soreli.

(fruts di tierce)

BUINE GNOT AMÔR

E je une serade cjalde, di un mês di Mai sflandorôs, e pues semeâ une zornade come chês altris, ma nol è cussi.

Chei 6 di Mai dal 1976 no si podaran dî "cualuncue".

Sot sere, lete une storie de Biblie, o saludi lis mês dôs frutis...

"Buine gnot Adriana, buine gnot Ada!" e ur doi une bussade.

Ada, la plui piçule, timidute, ninine, scuindintsi sot de plete mi dîs:

"Mame, no tu âs di dîmi:

*Buine gnot Ada, tu âs di dîmi **BUINE GNOT AMÔR!**"*

Chestis a son lis ultimis sôs peraulis ...

*Une grande sdrondenade e spache la tiere, ator ator a colin robis, mobilie, parêts...
dute la cjase si sdrume parsore di nô.*

I minûts a son oris, l'aiar al mançe, il cidinôr ator ator al dure masse a lunc...

In chel trambust, nome la vôs spauride di Adriana mi clame...

Chê clipe serade di Mai e devente, dal dit al fat, gnot di frêt, pôre scûr e dolôr.

O sint i sgrisui jù pe schene: nol è il patî dal gno cuarp che mi fâs trimâ, ma il rindimi cont di ce che al è sucedût...

No soi rabiose, no soi avilide, ma vueide, come un arbul di Primevere cence fueis e flôrs... il burlaç mi à gjavât dut.

Un toc di me al è restât in chê cjase sdrumade... il gno cûr.

Ma in chê gnot e inte vite une stele e la fede mi à judade a vivi.

(tescj dâts dongje dai fruts di cuinte dopo vê scoltade Gjeme la Mortane, femine di Vençon).

Nô fruts no vin provât il taramot dal 1976, ma o vin volût provâ a capî un pôc ce che al jere sucedût. Cussì o vin domandât e la mestre Anita nus à contât.

Chel dì dai sîs di Mai, al jere tacât come ducj chei altris.

A buinore la scuele: une sô amie e jê a vevin esponût, benon, une ricercje fate insieme "L'ultime ore di Pompei" su la distruzion de citât a cause de eruzion dal Vesuvi .

Si impense che il cartelon al veve un schiribiç di penarel fat dal piçul fradi de sô amie.

La zornade e jere stade une vore cjalde: i vistîts e jerin lizêrs scuasit come di Istât.

Ancje chê sere a stavin in cjase a zuiâ a cjartis, come di solit, e so fradi si stave indurmidint.

Aes nûf di sere dut al è cambiât: dut intun moment la tiere e à començât a trimâ.

Ducj a son scjampâts di fûr, tal curtîl, ma pôc timp dopo a son tornâts dentri in cjase.

So pari al stave sierant la puarte e propit in chê volte e je tacade la seconde scosse: fuarte e lungje; cincuantèsis seconts che no finivin plui.

La cjase ju à butâts di fûr, tal curtîl, no si rivave a stâ in pîts: la sensazion e jere compagne di chê dal tagadà.

A jerin tal scûr complet, si jerin fin pierdûts di viste; sôl la lûs de lune, che e jere clare cun ator un alon ros, e jere un riferiment.

So fradi al jere dut bagnât e so mari spaventade e crodeve che al fos ferît e bagnât di sanc. Invezit e jere aghe jessude de vascje de aghe ploane che la scosse e veve mot tant, che si jere svuedade.

La cjase no jere colade e la prime sensazion e jere che nol fos sucedût nuie, sôl tant spavent.

Subit il lôr pinsîr al è lâat ai lôr barbis che a vivevin tal paîs. Cussì so pari e so nono a son lâts a cirîju e a àn podût capî ce disastri che al jere sucedût.

Ju àn cjatâts, ma a àn fat fadie a cognossiju: a jerin cuvierts di polvar blancje dai rudinaçs, a vigni-vin indenant come fantasimis, iluminâts sôl de lune.

A jerin tant spaventâts, parcè che a sintivin i berlis de int.

Vie Bertrando e jere diventade une mont di maseriis che a man a jerin dificilis di spostâ.

Tra Ospedalet e Vençon, là jù dal Crist, si jere formade une frane.

La scuele e jere finide in chel dì: ai sîs di Mai. Il dì dopo al jere començât cun dolôr par chel che al jere sucedût e il pensîr par ce che si podeve fâ.

Il dì dopo a vevin savût che il piçul fradi de so amie e tancj altris paisans no jerin plui. Tancj a jerin ferîts e ducj a jerin cence un cuviert par riparâsi.

A son stadis fatis lis tendis che par chê Istât a jerin lis lôr cjasis. Tantis tendis a àn formât une tendopoli. In ognune si stave ancje in undis personis, ma in compagne e pronts a judâsi.



Fasìn un salt cui pîts partiere

Scuele de infanzie di Avasinis

Al è, al è stât, al sarà

Vie Leale, 53 - 33010 Trasaghis

tel. 0432.984111

materna.avasinis@libero.it

Scuele de infanzie di Vençon

F.lli Cervi

Dut al cres, ...dut al cambie

Vie dei Fossati, 5 - 33010 Vençon

tel. 0432.985553

infanzia.venzone@libero.it

Scuele de infanzie di Riul di Osôf

Aghis e timp

Il timp al passe... pasetimp

Vie Rivoli, 45 - 33010 Osôf

tel. 0432.986274

materna.rivoli@libero.it

Scuele de infanzie di Bordan

Aghis e timp

Il timp al passe... pasetimp

Vie Lignano, 3 - 33010 Bordan

tel. 0432.988096

materna.bordano@libero.it

Scuele primarie di Bordan

A. Manzoni

Aghis e timp

Vie Regione Toscana, 4 - 33010 Bordan

tel. 0432.988096

elementari.bordano@libero.it

Scuele primarie di Dalès

A. Volta

I nestrîs paîs cumò e une volte

Centro Studi Alesso - 33010 Dalès

tel. 0432.979411

elementari.alesso@libero.it

Scuele primarie di Osôf

D. Alighieri

Un mont inte sachete

Vie Ottavio Valerio, 3 - 33010 Osôf

tel. 0432.975128

elementare.osoppo@libero.it

Scuele primarie di Vençon

A. Bidernuccio

Jo, la mê famee, il gno paîs:

îr, vuê, doman.

Vie Piobesi, 1 - 33010 Vençon

tel. 0432.985808

elementare.venzone@libero.it

Gjornalut dut par furlan metût adun intes scuclis dal Circul Didatic di Trasaghis. Realizât intal mêis di Jugn dal 2006 doprant une part (metude in bande a pueste) dai finanziaments de leç regjonâl 3/02 e de leç 482/99 pal insegnament de lenghe furlane ai fruts. Il projet, che al cjape dentri lis scuclis de infanzie e primariis, al à non: **FASÌN UN SALT CUI PÎTS PAR TIÈRE.**

Redazion: Buttò Angela, Madrassi Elisabetta, Zilli Claudia, Candolini Mirella, Squecco Silvano, Candotti Daniela, Maestra Vianella, Del Zotto Claudia, Giorgini Francesca, Zannier Nilla, De Colle Elena, Rossi Donatella, Stefanutti Pieri.

Coordenament: Nicoloso Laura.

Notis su la grafie: tal scrivi in grafie uficiâl i tescj dai fruts ogni tant al è stât doprât il grafeme plui dongje ae lenghe fevelade, par valorizâ il colôr de variante locâl.

Projet grafic: Elena Z.

Stamperie: Graphis - Feagne (UD)

Revision de grafie: Carli Pup (Serling S.c.a r.l.)